

AFRICANDO AFRIKATUZ



Guía de lectura
Infantil y Juvenil

*Haurrentzako
irakurketa gida*

África tiene más de 30 millones de kilómetros cuadrados de superficie, está formada por 54 países y suma, en total, 1.000 millones de habitantes que hablan unas 2.000 lenguas diferentes; es un continente inmenso y variado, todo un universo cultural de gran riqueza e infinitas posibilidades: música, cine, literatura y otras muchas manifestaciones dirigidas a todo tipo de públicos, incluido el infantil.

En los últimos años la literatura infantil africana ha ocupado un creciente lugar en el panorama editorial. Así, de paisaje inspirador ha pasado a tierra de creadores; de leyendas y relatos tradicionales, a cuentos, novelas y álbumes de autores africanos; de África como referencia geográfica, a Camerún, Ghana, Senegal... Hay muchos títulos para ir leyendo y Africando ¿te animas?

Afrikak 30 milioi kilometro karratu baino gehiagoko azalera du, 54 herrialdek osatzen dute eta, guztira, 2.000 hizkuntza baino gehiago hitz egiten dituzten 1.000 milioi biztanle baino gehiago bizi dira bertan. Kontinente izugarri handia da, anitza, aberastasun handiko eta aukera amaigabeko kultur unibertso bat: musika, zinema, literatura eta publiko mota guztiei – tartean haurrak– zuzenduriko beste hainbat adierazpen. Azken urteetan, Afrikako haur literatura lekua irabazten joan da argitaletxeen katalogoetan. Hala, inspirazioa hartzeko paisaia izatetik sortzaileen lur izatera igaro da; kondaira eta kontakizun tradizioetatik, egile afrikarren ipuin, eleberri eta albumetara; Afrika izeneko erreferentzia geografikoa izatetik Kamerun, Ghana, Senegal eta abar bereiztera. Irakurtzeko eta Afrikatzeko hamaika izenburu daude. Anima zaitez!

CREACIÓN AFRICANA EN LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

EGILE AFRIKARRAK HAUR ETA GAZTE LITERATURAN

ABOUE, MARGUERITE [1971-] (Costa de Marfil) (*Boli Kosta*)

Akissi: ataque gatuno. SM, 2014 (+6)

AKONO, SUSAN [1975-] (Camerún) (*Kamerun*)

Cuentos africanos. (Il. María Pascual). Ediciones Laberinto, 2007 (+8)

ASARE, MESHACK [1945-] (Ghana) (*Ghana*)

Kwajo y el secreto del oro: Antiguo cuento tradicional de la tribu de los Ashanti.

Zendrera Zariquiey, 2006 (+6)

La llamada de Sosu. Zendrera Zariquiey, 2001 (+6)

Sosuren deia. Zendrera Zariquiey, 2002 (+6)

BAKOLO NGOI, PAUL [1962-] (R.D. Congo) (*Kongoko ED*)

¿Quién ha oído alguna vez roncar a un plátano? (Il. Carole Hénaff).

Edelvives, 2008 (+11)

BEN JELLOUN, TAHAR [1944-] (Marruecos) (*Maroko*)

Arrazismoa nire alabari azaldua. Txalaparta, 2001* (+11)

La escuela vacía. RBA, 2003 (+11)

El Islam explicado a nuestros hijos. RBA, 2002* (+11)

Papá, ¿qué es el racismo? Alfaguara, 2007* (+11)

COUTO, MIA [1955-] (Mozambique) (*Mozambique*)

O beijo da palavrinha. (Il. Danuta Wojciechowska). Caminho, 2008 (+6) (en portugués)

El patio de las sombras. (Il. Malangatana). Proteus, 2010 (+6)

DALY, NIKI [1946-] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)

Una canción para Jamela. Intermón Oxfam, 2009* (+6)

¿Dónde está Jamela? Intermón Oxfam, 2005* (+6)

¡Feliz cumpleaños, Jamela! Intermón Oxfam, 2006* (+6)

Happy birthaday, Jamela! Frances Lincoln Children's books, 2007* (+6) (en inglés)

Una luna redonda y una estrella para mí. (Texto, Ingrid Mennen). Intermón Oxfam, 2004 (+6)

La pequeña caperucita africana. Intermón Oxfam, 2006 (+6)
Pretty Salma. Frances Lincoln Children's Books, 2008* (+6) (en inglés)
¿Qué hay para comer, Jamela? Intermón Oxfam, 2001* (+6)
Ruby canta un blues. Intermón Oxfam, 2005* (+6)
El vestido de Jamela. Intermón Oxfam, 1999* (+6)

DIALLO, MAMADOU [1949-1996] (Senegal) (*Senegal*)
Diabou Ndao. (Il. Vanesa Hié). Syros, 2008 (+6) (en francés)
Mariama. Mini Syros, 2007 (+8) (en francés)

DIOP, Birago [1906-1989] (Senegal) (*Senegal*)
Sapos y diamantes: Europa, América, África. Pequeño editor, 2012 (+8)

FOWLES, SHELLEY [1956-] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)
El solterón y la alubia: Cuento tradicional judeo-marroquí. Serres, 2004 (+6)

GERAGHTY, PAUL [1959-] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)
Yamina. Zendrerera Zariquiey, 1998* (+6)

GILBERT, LYN [1942-] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)
Nozi: madrina de libros. (Texto, Gcina Mhlophe). Ekaré, 2006 (+8)

GORDON, SHEILA [1927-2013] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)
¡Ni una hora más! SM, 1990* (+13)

GROBLER, PIET [1959-] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)
La balada del rey y la muerte. (Texto, Koos Meinderts y Harrie Jekkers). Adriana Hidalgo, 2011 (+6)
¡Oh, los colores! (Texto, Jorge Luján). Kalandraka, 2010* (+6)

INONGO-VI-MAKOME [1948-] (Camerún) (*Kamerun*)
El árbol que lloraba en el parque. Carena, 2014 (+8)
Mahemoren ametsa. (Il. Inma Mendiolaren). Desclée de Brouwer, 2007 (+8)
Ur-jauzien negarra. Desclée de Brouwer, 2005 (+11)

JANGANA, BULLY [1961-] (Gambia) (*Gambia*)
Bully Jangana, yo vengo de Doubirou. La Galera, 1998* (+6)

KABORÉ, GASTON [1951-] (Burkina Faso) (*Burkina Faso*)

El príncipe de la ciudad de arena. (Coautores, Pierdomenico Baccalario y Enzo d'Alò). Siruela, 2011 (+11)

KEÏTA, FATOU [1965-] (Costa de Marfil) (*Boli Kosta*)

El bubú de Papá Noel. (Il. Enrique Cordero). Zanzíbar, 2004* (+6)

KHEMIR, NACER [1948-] (Túnez) (*Tunisia*)

El cuento de los contadores de cuentos. (Il. Claudio Romo). Fondo de Cultura Económica, 2004 (+11)

LEWIN, HUGH [1939-] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)

Jafta y su mamá. (Il. Lisa Kooper). Octaedro, 1998 (+6)

LOZANO, ANTONIO [1956-] (Marruecos) (*Maroko*)

El cuerno y el centro de la luna. (Il. Alex Omist). Beascoa, 2009* (+6)

Me llamo Suleimán. Anaya, 2014 (+13)

MANDELA, NELSON [1918-2013] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)

Mis cuentos africanos. Siruela, 2014 (+8)

MANJATE, ROGÉRIO [1972-] (Mozambique) (*Mozambique*)

Wazi. Proteus, 2013 (+6)

MHLOPHE, GCINA [1958-] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)

Nozi: madrina de libros. (Il. Lyn Gilbert). Ekaré, 2006 (+8)

MWANGI, MEJA [1948-] (Kenia) (*Kenia*)

Kariuki. (Il. Lucienne Serain). Txalaparta, 1995 (+11)

NAIDOO, BEVERLY [1943-] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)

Cadena de fuego. Alfaguara, 1991* (+15)

Journey to Jo'burg: A south african story. (Il. Lisa Kopper). Harper Collins, 2008* (+15) (en inglés)

OFOGO, BONIFACE [1966-] (Camerún) (*Kamerun*)

El león Kandinga. (Il. Elisa Arguilé). Kalandraka, 2009 (+6)

ONDJAKI [1977-] (Angola) (*Angola*)

Ynari: A menina das cinco tranças. (Il. Danuta Wojciechowska). Caminho, 2008 (+6) (en portugués)

ONYEFULU, IFEOMA [1959-] (Nigeria)

A de África. Intermón Oxfam, 1993 (+6)

A de alumno: el primer día de escuela de Deron. Intermón Oxfam, 2009* (+6)

D de despedida. Intermón Oxfam, 2001 (+6)

D de divertirse. Intermón Oxfam, 2008* (+6)

N de Navidad. Intermón Oxfam, 2006* (+6)

PESTANA, ARTUR [1941-] (Angola) (*Angola*)

Ngungaren Abenturak. Txalaparta, 1996* (+11)

RUILLIER, JÉRÔME [1966-] (Madagascar) (*Madagaskar*)

¡Hombre de color! Juventud, 2004 (+6)

SCHULZ, HERMANN [1938-] (Tanzania) (*Tanzania*)

Si un león te pregunta la hora. (Il. Marina Seoane). Edelvives, 2004 (+11)

STEWART, DIANNE [1952-] (Sudáfrica) (*Hegoafrika*)

El regalo del sol. (Il. Jude Daly). Ekaré, 2004 (+6)

TADJO, VÉRONIQUE [1955-] (Costa de Marfil) (*Boli Kosta*)

La canción de la vida y otros cuentos. Siruela, 2006 (+11)

TCHICAYA U TAM'SI [1931-1988] (R. D. Congo) (*Kongoko ED*)

Leyendas africanas. José J. de Olañeta, 1998* (+11)

WILSDORF, ANNE [1954-] (Angola) (*Angola*)

El bebé. Spes, 2004 (+3)

La bella durmiente del bosque. (Texto, Charles Perrault). Spes, 2005 (+6)

La belle au bois dormant. (Texto, Charles Perrault). Larousse, 2004* (+6) (en francés)

Filomena. Destino, 1991* (+6)

Vivir con los demás. (Texto, Sophie Bolo, Laure Cambournac y Marie-Agnès Combesque; Coil. Olivier Schwartz). Vox, 2001 (+6)

Yuyuba. Destino, 2000* (+6)

CUENTOS, LEYENDAS Y OTRAS FICCIONES DE LA TRADICIÓN *IPUINAK, KONDAIRAK ETA TRADIZIOAREN BESTE FIKZIO BATZUK*

EI ATRAPALUNAS.

(Cuento del Sur de África) (*Afrika hegoaldeko ipuina*)

Adapt. Ramón Girona; il. Carles Porta. Libros del Zorro Rojo, 2006 (+6)

CANCIONES infantiles y nanas del baobab: el África negra en 30 canciones infantiles.

Rec. Chantal Grosliéziat; il. Élodie Nouhen. Kókinos, 2005 (+3)

La CIGARRA y el ratón.

(Cuento popular del Magreb) (*Magrebeko ipuin herrikoia*)

Adapt. Teresa Tellechea; il. Xavier Frehring. SM, 2005 (+6)

El CÍRCULO de la choza.

(Cuentos populares africanos) (*Afrikako ipuin herrikoia*)

Il. Pedro González Domínguez. Gaviota, 1990 (+11)

CUENTOS y leyendas de los masai.

(Un pueblo de África oriental) (*Ekialdeko Afrikako herri bat*)

Anne W. Faraggi; il. Anne-Lise Boutin. Kókinos, 2009 (+11)

CUENTOS y leyendas del cuerno de África.

Yves Pinguilly; il. Tino Gatagán. Anaya, 2003 (+11)

El DRAGÓN que se comió el sol y otros cuentos de la baja Casamance.

Ana Cristina Herreros; Daniel Tornero. Libros de las malas compañías, 2015 (+8)

EZ da munduan min handiagooa ematen duenik.

(A partir de un cuento de Costa de Marfil) (*Boli Kostako ipuin batean oinarrituta*)

Adapt. Livan; il. Roger Olmos. Txalaparta; OQO, 2013 (+6)

Un HERMOSO ratón blanco.

(A partir de un cuento de Etiopía) (*Etiopiako ipuin batean oinarrituta*)

Adapt. Pilar Obón; il. Julián Cicero. Nostra, 2005 (+6)

LUNA y Lucero del alba.

(Leyenda africana) (*Afrikako kondaira*)

Adapt. Wolfram Frommlet; il. Henning Wagenbreth. Libros del Zorro Rojo, 2007 (+6)

MABO y la hiena.

(Cuento popular de Mali) (*Maliko ipuin herrikoia*)

Adapt. Teresa Tellechea; il. Caroline Palayer. SM, 2007 (+6)

NAIYAKAY.

(Leyendas africanas) (*Afrikako kondairak*)

Adapt. Seve Calleja. La Galera, 2004 (+11)

NADA es lo que parece.

(Cuento del norte de África) (*Afrika iparraldeko ipuina*)

Adapt. Ramón Girona; il. Linhart. Libros del Zorro Rojo, 2010 (+6)

PALABRA de cocodrilo.

(A partir de un cuento original de Burkina Faso) (*Burkina Fasoko ipuin batean oinarrituta*)

Adapt. Iván Suárez. OQO, 2005 (+6)

El PEZ de la cabeza dorada.

(A partir de un cuento de Egipto) (*Egiptoko ipuin batean oinarrituta*)

Adapt. Pilar Obón; il. Alejandro Magallanes. Nostra, 2005

RAFARA.

(Cuento popular africano) (*Afrikako ipuin herrikoia*)

Il. Anne-Catherine De Boel. Corimbo, 2008 (+6)



HORARIO

Biblioteca infantil:

(hasta 12 años)

lunes a viernes

17:00 - 20:00

sábados y vacaciones escolares

10:00 - 14:00

17:00 - 20:00

ORDUTEGIA

Haur liburutegia:

(12 urte arte)

astelehenetik ostiralera

17:00 - 20:00

larunbatetan eta eskola oporretan

10:00 - 14:00

17:00 - 20:00

*Material disponible en otras bibliotecas de Navarra

**Nafarroako beste liburutegietako material librea*

Descargar guía de lectura

Irakur gida jaitsi

www.bibliotecaspublicas.es/civican/
CivicanLib.blogspot.com

